



30.03.2019

**Repozytorium polskich przekładów dramatów Williama Shakespeare'a w XIX wieku: zasoby, strategie tłumaczenia i recepcja**

Instytucje: Wydział Neofilologii UW (Instytucja kierująca)

Uczestnicy: Anna Urszula Cetera-Włodarczyk , Alicja Kosim , Marta Radwańska , Anna Jaworska , Przemysław Pożar

Termin: 1.01.2016-31.12.2019

---

Celem przedsięwzięcia było stworzenie kolekcji, która z jednej strony oferowałaby elektroniczny dostęp do dziewiętnastowiecznych przekładów Shakespeare'a, z drugiej zaś służyła opracowaniami rekonstruującymi okoliczności powstania i recepcję zgromadzonych tekstów.

W centrum zainteresowania realizatorów projektu były szeroko pojęte procesy asymilacji literatury obcej w przekładzie, "w całym ich skomplikowaniu i dynamice, z uwzględnieniem zmiennych mód, konwencji, upodobań literackich i potrzeb scenicznych. Zgromadzona w ten sposób wiedza dostępna jest na stronach repozytorium *Polski Szekspir UW- Moduł XIX wiek*, jak również w formie dwutomowej publikacji elektronicznej" (ze strony www projektu: <http://polskieszekspir.uw.edu.pl/projekt>).

---

Dofinansowanie: Narodowe Centrum Nauki (UMO-2015/17/B/HS2/01784)

Kontakt: [szekspirwkulturze@wn.uw.edu.pl](mailto:szekspirwkulturze@wn.uw.edu.pl) ; [shakespeareinculture@wn.uw.edu.pl](mailto:shakespeareinculture@wn.uw.edu.pl)

Linki:

- <http://polskieszekspir.uw.edu.pl/>

Słowa kluczowe: Shakespeare William, przekład, translatologia